



Deutsch-Niederländische Handelskammer
Duits-Nederlandse Handelskamer



Chronik
Kroniek | 1905-2015

110 JAHRE 110 JAAR



► **AB VAN DER TOUW**
Voorzitter DNHK
Präsident



► **GÜNTER GÜLKER**
Directeur DNHK
Geschäftsführer

110 jaar na haar oprichting is de Duits-Nederlandse Handelskamer vitaler dan ooit. Dit jaar groeit ons netwerk door naar meer dan 1.200 leden. De DNHK is een belangrijk contactorgaan voor beleidsmakers in beide landen en geeft samen met partners vorm aan de bilaterale handelsontwikkeling. Een succes waar op 18 november 1905 niemand van had durven dromen. De oprichters, die in Düsseldorf een Nederlands Koopmansgilde stichtten, hadden in eerste instantie veel bescheidener doelen. Toch kregen ze al snel ondersteuning en professionaliseerden ze hun activiteiten.

In deze brochure vatten wij op onderhoudende en hopelijk boeiende wijze feiten en geschiedenis voor u samen. Wij hebben leden gevraagd wat de DNHK vandaag de dag voor hen betekent. En we laten zien hoe belangrijk de handelsrelatie voor onze beide landen is. Eén ding wordt daarbij duidelijk: het lange termijnsucces van onze organisatie is altijd te danken geweest aan het enthousiasme van bedrijven. Zij zijn de drijfveer van de wederzijdse contacten en stimuleren ons als dienstverlener, netwerkplatform en belangenbehartiger om ons steeds weer door te ontwikkelen. Dat motiveert ons vandaag de dag net zozeer als 110 jaar geleden. Geniet van het lezen en blijf aan de DNHK verbonden! ■

110 Jahre nach ihrer Gründung ist die Deutsch-Niederländische Handelskammer vitaler denn je. In diesem Jahr wächst unser Netzwerk auf über 1.200 Mitglieder. Die DNHK ist ein wichtiger Ansprechpartner für Entscheider in beiden Ländern und gestaltet mit ihren Partnern die bilaterale Handelsentwicklung mit. Ein Erfolg, den sich am 18. November 1905 niemand zu träumen gewagt hätte. Die Gründerväter, die in Düsseldorf eine niederländische Kaufmannsgilde errichteten, hatten zunächst viel bescheidenere Ziele. Und doch stießen sie schnell auf Unterstützung und professionalisierten ihre Leistungen.

In dieser Broschüre fassen wir unterhaltsam und hoffentlich kurzweilig Fakten und Geschichte für Sie zusammen. Wir haben Mitglieder gefragt, was die DNHK ihnen heute bedeutet. Und wir zeigen, wie wichtig die Handelsbeziehung für unsere beiden Länder ist. Eines wird dabei deutlich: Der langfristige Erfolg unserer Organisation hat immer auf dem Engagement von Unternehmen beruht. Sie sind die Triebfeder für gegenseitige Kontakte und fordern uns als Dienstleister, Netzwerkplattform und Interessenvertretung zu ständiger Weiterentwicklung auf. Das spornt uns heute ebenso an wie vor 110 Jahren. Genießen Sie die Lektüre und bleiben Sie der DNHK verbunden! ■

IMPRESSUM

Herausgeber/uitgever

Deutsch-Niederländische Handelskammer
Duits-Nederlandse Handelskamer
Nassauplein 30, 2585 EC Den Haag

Geschäftsführer/directeur

Günter Gülker

Redaktion/redactie

Dr. Lars Gutheil (verantwortlich/
verantwoordelijk)
Niels Koekoek
Judith de Bruijn

Mitarbeit/medewerking

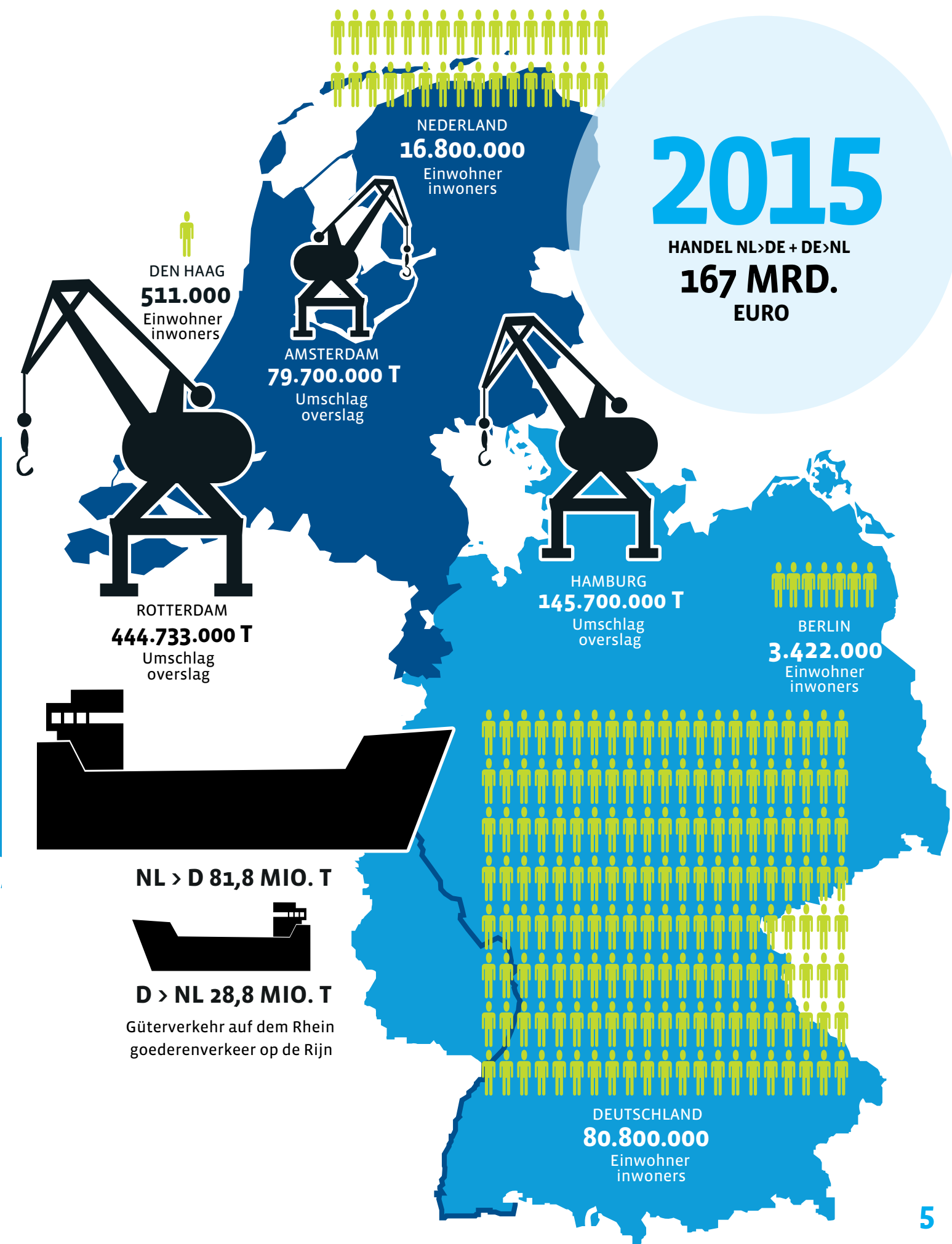
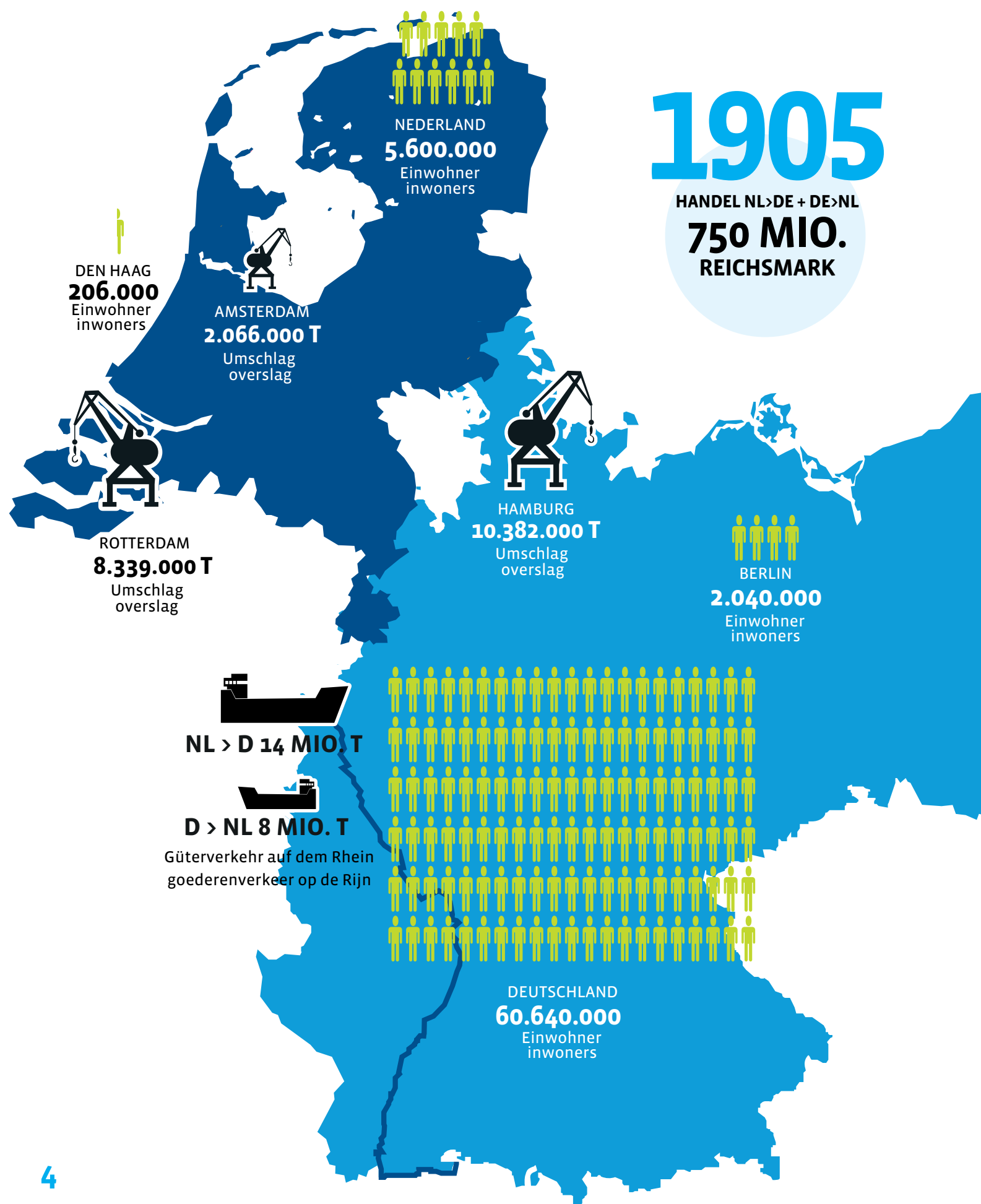
Jenny Nijeboer
Leonie Beck
Christian Hauska

Design

Todosmedia, Amsterdam

DEUTSCHLAND - NIEDERLANDE

NEDERLAND - DUITSLAND



VON DER ÖLMÜHLE ZUR HANDELSKAMMER VAN OLIEMOLEN TOT HANDELSKAMER

Wie had gedacht, dat uitgerekend de oliemolens in Neuss zouden fungeren als wieg van de Duits- Nederlandse Handelskamer? Al sinds de 19e eeuw wordt langs de Rijn, voor de poorten van Düsseldorf, olie gemaakt van raapzaad en aardnoten. Een tijd lang waren er twaalf oliemolens, zoals de productie die in 1864 door Casper Thywissen werd opgericht en nog steeds actief is. Andere voorbeelden zijn de in 1890 opgerichte Ölmühle Sels en Walter Rau Neusser Öl und Fett AG, in 1887 opgericht onder de naam Ölmühle Simons Söhne.

De regionale kracht van Düsseldorf en Neuss op de olie- en vetmarkt trok in de tweede helft van de 19e eeuw veel Nederlandse ondernemers naar de regio. Zo ook de joodse handelaar Leon Hendrix, die in 1872 in Düsseldorf de handelonderneming voor oliën en vetten 'L. Hendrix' oprichtte. Zijn zoon (mischien ook neef), Adolf Hendrix werd in 1870 in Düsseldorf geboren, had naar alle waarschijnlijkheid ook een Duits paspoort, en nam het rond 1895 naar Rotterdam verhuisde bedrijf over.

Adolf Hendrix was een uitgesproken netwerker, die zich vrijwillig voor allerlei organisaties inzette. Het was daarom niet gek, dat de oprichting van meerdere Nederlandse Kamers van Koophandel in het buitenland, waaronder in Brussel, Londen en Parijs, zijn aandacht trok. Waarom niet ook een Nederlandse

belangenvertegenwoordiging voor bedrijven in Duitsland? Hendrix had een sterk Nederlands netwerk achter zich. Hij vroeg C. Roosenraad, die aan de oprichting van de Nederlandse Kamer van Koophandel in Londen had meegewerkt, in Düsseldorf een presentatie te geven. Enthousiast geworden door het idee van een eigen handelskamer, besloten op 11 april 1905 meerdere kooplieden een dergelijke organisatie voor de Duitse markt op te richten.

Niemand vermoedde, dat daaruit op een dag een zo grote en complexe instelling zou ontstaan. Er waren zelfs acht officiële leden bij de oprichting betrokken: de voorzitter Adolf Hendrix, zijn plaatsvervanger Henrs. Muller, de secretarissen E.H.M. de Gruyter en Jos L. Vles, de penningmeester J.C.A. Sepp en drie commissarissen: E. Everts, P. van der Graaf en Henri van Meeuwen. Hun inzet was geheel vrijwillig, geld kreeg de organisatie alleen via donaties, erfenissen en schenkingen. Een keer per week kwamen de heren bij elkaar. Dan bespraken zij de binnengekomen stukken en lieten deze beantwoorden door De Gruyter.

Ook de naam 'Handelskamer' liet zich lang niet realiseren. De Duitse instanties vreesden dat het voor verwarring zou zorgen met de naam van de gerenommeerde Duitse Industrie- en Handelskamers. Daarom moest de



▶ **Adolf Hendrix,**
L. Hendrix B.V.

Nederlandse organisatie tot 1919 de naam 'Eerste Nederlandsche Koopmansgilde' voor lief nemen – een geluk bij een ongeluk, want zo heetten in het gebied langs de Rijn alleen de schuttersgilden.

De belangenvertegenwoordiging was aanvankelijk erg op de regio gericht. Begin 1909 klaagde het Gilde, dat "de D-trein 51 die om 4 uur 39 's middags van Keulen vertrekt en 6 uur 51 te Arnhem aankomt de aansluiting naar Meppel, Leeuwarden en Groningen mist". In het politieke debat mengde men zich op grond van de statuten niet. Toch bleek het nut van de organisatie snel. Het aantal leden nam gestaag toe, het aantal opdrachten groeide. In 1914 richtte het Gilde aan de Bismarckstrasse 44-46 in Düsseldorf haar eerste kantoor in en stelde Theodoor Maurits Metz aan als eerste directeur: het begin van een professionele handelskamer die tot aan de dag van vandaag bestaat. ■

Wer hätte gedacht, dass ausgerechnet die Neusser Ölmühlen als Wiege der Deutsch-Niederländischen Handelskammer fungiert haben? Schon seit dem 19. Jahrhundert wird am Rhein vor den Toren Düsseldorfs Öl aus Raps und Rüben hergestellt. Zeitweise gab es zwölf Ölmühlen, etwa die 1864 von Casper Thywissen gegründete und bis heute aktive Produktion, seit 1890 die Ölmühle Sels sowie die 1887 als Ölmühle Simons Söhne errichtete Walter Rau Neusser Öl und Fett AG.

Die regionale Stärke der Region auf dem Öl- und Fettmarkt lockte in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts viele niederländische Unternehmer in die Region. So auch den jüdischen Händler Leon Hendrix, der 1872 in Düsseldorf das Handelshaus für Öle und Fette L. Hendrix gründete. Sein Sohn (oder womöglich Neffe) Adolf Hendrix wurde 1870 in Düsseldorf geboren, hatte vermutlich einen deutschen Pass, und übernahm um die Jahrhundertwende das rund 1895 nach Rotterdam umgezogene Unternehmen. Hendrix war ein ausgeprägter Netwerker, der sich ehrenamtlich für verschiedenste Organisationen einsetzte. Nur natürlich also, dass die Gründung mehrerer niederländischer Auslandshandelskammern in Brüssel, London und Paris um die Jahrhundertwende sein Interesse erregte. Warum

sollte es nicht auch eine niederländische Interessenvertretung für Unternehmen in Deutschland geben?

Hendrix wusste ein starkes niederländisches Netzwerk hinter sich. Er lud C. Roosenraad, der an der Gründung der niederländischen Handelskammer in London mitgewirkt hatte, zu einem Vortrag nach Düsseldorf ein. Begeistert von dem Gedanken einer eigenen Kammer kam es anschließend am 11. April 1905 zur Entscheidung mehrerer Kaufleute, eine entsprechende Organisation für den deutschen Markt zu errichten.

Niemand ahnte, dass daraus eines Tages eine derart große und komplexe Institution entstehen würde. Es gab gerade einmal acht offizielle Gründungsmitglieder: den Vorsitzenden Adolf Hendrix, seinen Stellvertreter Henrs. Muller, die Schriftführer E.H.M. de Gruyter und Jos L. Vles, den Schatzmeister J.C.A. Sepp sowie drei Kommissare: E. Everts, P. van der Graaf und Henri van Meeuwen. Alle waren ehrenamtlich tätig, Geld erhielt die Organisation nur über Spenden, Erbschaften und Schenkungen. Man traf sich einmal in der Woche, besprach eingegangene Post und ließ diese von De Gruyter beantworten.

Auch der Name Handelskamer ließ sich lange nicht durchsetzen. Die



▶ **Benoeming tot erelid: DNHK-directeur Günter Gülker en Ben de Haan van L. Hendrix.**
Ernennung zum Ehrenmitglied: DNHK-Geschäftsführer Günter Gülker (l.) und Ben den Haan von L. Hendrix.

deutschen Behörden befürchteten eine Verwechslungsgefahr mit den etablierten deutschen Industrie- und Handelskammern. So müsste die niederländische Organisation bis 1919 mit dem Namen 'Erste niederländische Kaufmannsgilde' Vorlieb nehmen – ein Heiterkeitserfolg, denn so nannten sich im Rheinland ansonsten nur die Schützengilden.

Die Interessenvertretung war zunächst sehr regional ausgerichtet. Anfang 1909 monierte die Gilde, dass der D-Zug 51, der um 16:39 Uhr von Köln abfuhr, erst um 18:51 in Arnhem ankomme und deshalb den Anschlusszug um 18:45 nach Leeuwarden und Groningen verpasse. Aus politischen Debatten hielt man sich satzungsgemäß ganz heraus. Dennoch zeigte sich schnell der Nutzen der Organisation. Die Zahl der Mitglieder nahm stetig zu, die Aufgaben wuchsen. 1914 gründete die Gilde ihr erstes Büro an der Düsseldorfer Bismarckstraße 44-46 und stellte Theodoor Maurits Metz als ersten Geschäftsführer an – der Anfang einer professionellen Handelskamer, die bis heute fortbesteht. ■

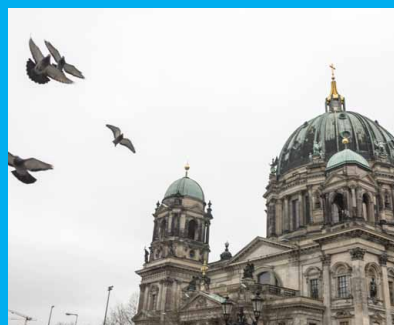
WAS 1905 NOCH GESCHAH WAT ER IN 1905 NOG MEER GEBEURDE



PROFESSOR UNRAT PROFESSOR UNRAT

Heinrich Mann publiceert de satirische roman, die later als 'Der blaue Engel' werd verfilmd. Heinrich Mann veröffentlicht seinen satirischen Roman, später als 'Der blaue Engel' verfilmt.

KIRCHE / KERK De Berliner Dom wordt ingewijd. Der Berliner Dom wird eingeweiht.



KUNST KUNST De kunstenaarsbeweging 'Die Brücke' wordt opgericht. Lid zijn o.a. Kirchner, Nolde en Pechstein. Der Künstlerbund 'Die Brücke' wird gegründet. Mitglieder sind unter anderem Kirchner, Nolde und Pechstein.



FUSSBALL / VOETBAL Het Nederlands Elftal speelt voor het eerst en wint in Antwerpen met 4-1 van België. Eerstmaals speelt die nederlandse Elftal und gewinnt in Antwerpen 4-1 gegen Belgien.



RELATIV TOLL RELATIEF LEUK Einstein publiceert zijn bijzondere relativiteitstheorie. Einstein veröffentlicht seine spezielle Relativitätstheorie.

UMWELT / MILIEU De Vereniging Natuurmonumenten wordt opgericht in Amsterdam. Die Vereniging Natuurmonumenten wird in Amsterdam gegründet.



DER ERSTE GESCHÄFTSFÜHRER DE EERSTE DIRECTEUR

THEODOOR MAURITS METZ



De sprong naar een professionele kamer was voor de DNHK nauw verbonden aan de aanstelling van haar eerste directeur, Theodor Moritz Metz. Alweer was het voorzitter Adolf Hendrix, die het na uitbraak van de Eerste Wereldoorlog in de zomer van 1914 tijd vond om een betaalde directeur in dienst te nemen. Metz was een maar 24-jarige Duitser, die kort daarvoor gepromoveerd was in de politicologie. Hij verrichtte voor het Koopmansgilde pionierswerk in Düsseldorf: het ledenaantal nam binnen een jaar toe van 50 tot 229. In 1915 moest Metz echter in dienst bij het Duitse leger en werd zijn functie door A.E. von Saher overgenomen.

Pas na afloop van de wereldoorlog keerde Metz terug naar de Handelskamer en hielp haar in de jaren 20 tot bloei. Het ledenaantal bleef toenemen en de inmiddels talrijke vestigingen liepen goed. Metz combineerde zijn functie als directeur met een wetenschappelijke carrière, en was met name in de Nederlandse koloniale contacten geïnteresseerd. Nederlands-Indië bezocht hij daarom regelmatig.

Toen de nazi's in 1933 in Duitsland aan de macht kwamen, verhuisde het hoofdkantoor van Frankfurt naar Den Haag. Metz, die joods was, was vanaf nu als directeur vanuit Nederland actief en neutraliseerde zich in 1938 tot Nederlander: voortaan luidde zijn naam Theodoor Maurits Metz. Toen Nederland in 1940 werd bezet, zag de jood Metz zich gedwongen om 'vrijwillig' terug te treden, ondanks hevige protesten van het bestuur en zijn collega's. Vervolgens trad hij als 'adviseur' op, waarbij hij in werkelijkheid nog steeds directeurstaken vervulde. In 1943 werd de Handelskamer door de Wehrmacht gesloten, en in datzelfde jaar werd Metz met zijn familie gedeporteerd. Gedurende de laatste oorlogsjaren zat het gezin

in verschillende concentratiekampen, waaronder Theresienstadt. Het hele gezin overleefde.

In 1946 trad Metz in dienst bij het Nederlandse Ministerie van Economische Zaken. Maar hij bleef actief betrokken bij de naoorlogse doorstart van de Handelskamer en leverde hieraan als adviseur een belangrijke bijdrage. Metz' inzet voor de Nederlands-Duitse handel bleef in beide landen niet onopgemerkt. Hij werd benoemd tot officier in de Orde van Oranje Nassau, en kreeg het 'Grote Verdienstkruis des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland'. Metz overleed in 1978. ■

Der Sprung zu einer professionellen Kammer war für die DNHK eng verbunden mit der Anstellung ihres ersten Geschäftsführers, Theodor Moritz Metz. Wieder war es der Präsident Adolf Hendrix, der nach Ausbruch des Ersten Weltkriegs im Sommer 1914 die Zeit reif sah, einen bezahlten Geschäftsführer zu engagieren. Metz, ein damals erst 24-jähriger Deutscher, hatte kurz zuvor seine Promotion in den Politikwissenschaften abgeschlossen. Für die Kaufmannsgilde in Düsseldorf leistete er Pionierarbeit: Die Mitgliederzahl nahm innerhalb eines Jahres von 50 auf 229 zu. Im Jahre 1915 wurde Metz allerdings von der deutschen Armee einberufen. Sein Amt übernahm A.E. von Saher.

Erst nach Weltkriegsende kehrte Metz zur Handelskamer zurück und verhalf ihr in den 20er Jahren zur Blüte. Die Mitgliederzahlen nahmen weiter zu, die inzwischen zahlreichen Niederlassungen arbeiteten

mit Erfolg. Metz kombinierte seine Funktion als Geschäftsführer mit einer wissenschaftlichen Karriere. Er interessierte sich insbesondere für die niederländisch-kolonialen Kontakte. Niederländisch-Indien besuchte er daher regelmäßig.

Als die Nazis 1933 in Deutschland an die Macht kamen, zog das Hauptbüro von Frankfurt nach Den Haag. Metz, der jüdischen Glaubens war, regelte seine Geschäfte als Geschäftsführer nun von den Niederlanden aus und nahm die niederländische Nationalität an: Fortan nannte er sich Theodoor Maurits Metz. Als die Niederlande 1940 besetzt wurden, sah sich Metz als Jude gezwungen, von seiner Position „freiwillig“ zurückzutreten – trotz großen Protests des Vorstands und seiner Kollegen. Obwohl er offiziell nur noch als „Berater“ auftrat, führte er in Wirklichkeit die Geschäftsführung fort. 1943 wurde die Handelskamer allerdings von der Wehrmacht geschlossen und Metz zusammen mit seiner Familie deportiert. Während der letzten Kriegsjahre befanden sich Metz und seine Angehörigen in verschiedenen Konzentrationslagern, darunter in Theresienstadt. Die gesamte Familie überlebte.

1946 trat Metz in den Dienst des niederländischen Wirtschaftsministeriums. Trotzdem blieb er auch nach Kriegsende in die Geschäfte der Handelskamer involviert und lieferte als Berater einen wichtigen Beitrag für den erneuten Aufbruch. Metz' Einsatz für den niederländisch-deutschen Handel blieb in beiden Ländern nicht unbemerkt. So erhielt er den Offiziersorden von Oranje Nassau und das Große Verdienstkruis des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Metz starb 1978. ■

PRODUKTENTWICKLUNG 1905-2015 PRODUCTONTWIKKELING 1905-2015



De Siemens-Schuckertwerke uit Berlijn presenteren in 1905 de Elektrische Viktoria. De wagen met een topsnelheid van 30 km/h heeft een actieradius van 60 tot 80 kilometer en wordt ingezet als hoteltaxi en bestelwagen. Opvallend detail: tijdens het remmen wordt er bewegingsenergie teruggewonnen (recuperatie).

Die Siemens-Schuckertwerke aus Berlin präsentieren 1905 die Elektrische Viktoria. Das Auto mit einer Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h hat eine Reichweite von 60 bis 80 Kilometern und wird als Hoteltaxi und Lieferwagen eingesetzt. Auffälliges Detail: Beim Bremsen wird Bewegungsenergie zurückgewonnen (Rekuperation).



Volkswagen komt in 2015 met de volledig elektrische e-Golf. Het in samenwerking met Siemens ontwikkelde lithium-ion accupakket levert bij volledige lading een actieradius op van 130 tot 190 kilometer. De elektrische versie van VW's bestseller heeft een vermogen van 115 pk en een top van 140 km/h.

Volkswagen bringt 2015 den vollständig elektrisch betriebenen e-Golf auf den Markt. Das in Zusammenarbeit mit Siemens entwickelte Lithium-Ion Batteriepaket ermöglicht, vollständig aufgeladen, eine Fahrreichweite von 130 bis 190 Kilometern. Die elektrische Version des VW-Bestsellers hat 115 PS und erreicht eine Höchstgeschwindigkeit von 140 km/h.



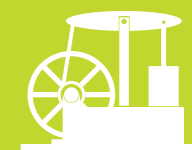
In 1905 wordt de gloeilamp met wolframdraad uitgevonden – de basis van de moderne gloeilamp die het Nederlandse Philips-concern groot zal maken. Ondanks vele tussen-tijdse verbeteringen zoals gasvulling en een dubbele spiraal blijft het 'peertje' decennialang dé standaard in verlichting.

Im Jahre 1905 wird die Glühbirne mit Wolframdraht erfunden. Sie ist damit die Grundlage der modernen Glühbirne, die den niederländischen Philips-Konzern groß gemacht hat. Trotz vieler zwischenzeitlicher Verbesserungen, etwa Gasfüllung und doppelte Spirale, bleibt die ‚Birne‘ jahrzehntelang Beleuchtungsstandard.



Anno 2015 heeft de gloeilamp plaatsgemaakt voor energiezuinige LED-verlichting. In 2015 komt Philips Lighting met City Touch Connected LED, een centraal digitaal beheersysteem waarmee zowel straatverlichting als architecturale verlichting op afstand flexibel kan worden aangestuurd.

2015 hat die Glühbirne Platz gemacht für die energieeffizientere LED-Beleuchtung. In diesem Jahr bringt Philips Lighting mit dem City-Touch-Connected-LED ein zentrales und digitales Kontrollsystem auf den Markt, womit sowohl Straßen- als auch Architekturbeleuchtung aus der Ferne flexibel bedient werden können.



Op de wereldtentoonstelling in Luik presenteren verschillende Duitse bedrijven in 1905 hun nieuwste ontwikkelingen op het gebied van stoom- en gasturbines voor industriële toepassingen. Branche-kenners zijn onder de indruk van de geweldige vooruitgang die er op dit gebied geboekt is.

Auf der Weltausstellung in Luik präsentieren 1905 verschiedene deutsche Unternehmen ihre neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der Dampf- und Gasturbinen für den industriellen Gebrauch. Branchenkenner sind vom gewaltigen Fortschritt beeindruckt, der auf diesem Gebiet verzeichnet wird.



Op de industriebeurs in Hannover staat in 2015 alles in het teken van 'integrated industry' oftewel Industrie 4.0. De productiemachines van de toekomst communiceren zowel met de producten die ze maken als met andere machines en computersystemen over de hele wereld.

Auf der Industriemesse in Hannover steht 2015 alles im Zeichen der ‚integrated industry‘, sprich: Industrie 4.0. Die Produktionsmaschinen der Zukunft kommunizieren sowohl mit den Produkten, die sie herstellen, als auch mit anderen Maschinen und Computersystemen weltweit.

110 JAHRE IN VIER MOMENTAUFNAHMEN

110 JAAR IN VIER MOMENTOPNAMES

DIE AUFBAUJAHRE DE BEGINJAREN

 Hoewel de oprichters van de Handelskamer ook zakelijke belangen behartigden, werd het Nederlandse Koopmansgilde van begin af aan gekenmerkt door een 'groter belang'. In 1905 bepaalden de Russisch-Japanse oorlog en de mijnwerkersstaking in het Ruhrgebied het nieuws. Het waren spannende tijden waarin met name de Nederlands-Duitse handelspolitiek onder druk stond. Per 1 maart 1906 moest het door Rijkskanselier Bernhard von Bülow gepropageerde nieuwe douanetarief van kracht worden. Ook de Nederlandse politiek discussieerde sinds 1904 over importheffingen.

Het Koopmansgilde was van begin af aan gericht op vrijhandel. Een opgave die tegenwoordig nauwelijks meer voor te stellen is, aangezien de grens niet alleen in de hoofden maar ook in de wetgeving nog vast verankerd was. Tijdens de Eerste Wereldoorlog met zijn exportbeperkingen beleefde de jonge organisatie haar spreekwoordelijke vuurdoop – met groot succes. Het ledenaantal groeide tot 1918 in rap tempo. Al in 1919 begon de Kamer extra vestigingen op te richten. Daarmee groeide haar reikwijdte aanzienlijk. Toen de inflatie van de Reichsmark in de jaren 20 tot talloze onenigheden tussen Nederlandse en Duitse kooplui leidde, reageerde de Handelskamer met de oprichting van een arbitragecommissie. Tot aan de Tweede Wereldoorlog behandelde die 5.000 geschillen – een aanzienlijk aantal. ■

ENTWICKLUNGEN DER MITGLIEDERZAHLEN ONTWIKKELINGEN VAN DE LEDENCIJFERS

 Voor het eerst meer dan 100 leden: 229 leden.
Erstmals mehr als 100 Mitglieder: 229 Mitglieder.

1905

Op 18 november opgericht in Düsseldorf
Am 18. November Gründung in Düsseldorf

1908

Melitta Bentz ontwikkelt de koffiefilter
Melitta Bentz entwickelt den Kaffeefilter



1909

Eerste Elfstedentocht
Erste Elfstedentocht

1910

Anthony Fokker bouwt zijn eerste vliegtuig
Anthony Fokker baut sein erstes Flugzeug



1914

Eerste Wereldoorlog breekt uit
Erster Weltkrieg bricht aus



1914

Theodoor Maurits Metz is de eerste directeur van de Handelskamer
Theodoor Maurits Metz erster Geschäftsführer der Handelskamer

1918



Invoering vrouwenkiesrecht in Duitsland (Nederland: 1919)
Einführung Frauenwahlrecht Deutschland (Niederlande: 1919)

1919

Koopmansgilde mag de naam Nederlandse Handelskamer dragen
Kaufmannsgilde darf jetzt Niederländische Handelskammer heißen

 Auch wenn die Gründer der Handelskammer vor allem geschäftliche Interessen verfolgten, war die Niederländische Kaufmannsgilde von Anfang an von einer 'größeren Idee' getragen. 1905 beherrschten der russisch-japanische Krieg sowie der Bergarbeiterstreik im Ruhrgebiet die Schlagzeilen. Es waren aufregende Zeiten, und gerade die deutsch-niederländische Handelspolitik stand unter Druck: Zum 1. März 1906 sollte der von Reichskanzler Bernhard von Bülow befürwortete neue Zolltarif in Kraft treten. Auch die niederländische Politik diskutierte seit 1904 über Einfuhrzölle. Die Kaufmannsgilde war von Anfang an auf Freihandel gerichtet. Eine Aufgabe, die man sich heute kaum mehr vorstellen kann, denn die Grenze war nicht nur in den Köpfen, sondern auch in den Gesetzen noch fest verankert. Im Ersten Weltkrieg mit seinen Ausfuhrverboten erlebte die junge Organisation

ihre buchstäbliche Feuertaupe – und bestand sie mit Bravour. Ihre Mitgliederzahlen stiegen bis 1918 rapide. Bereits 1919 begann die Kammer damit, sich auf verschiedene Standorte zu verteilen. Damit wuchs ihre Reichweite beträchtlich. Als in den 1920er Jahren die Inflation der Reichsmark zu zahlreichen Streitigkeiten zwischen deutschen und niederländischen Kaufleuten führte, reagierte die Handelskammer mit der Einrichtung eines Schiedsgerichts. Bis zum Zweiten Weltkrieg behandelte sie 5.000 Streitfälle – eine bemerkenswerte Zahl. ■



► In het 'Getreidehaus' aan de Dusseldorfer Bismarckstrasse 44-46 zat het eerste kantoor van de handelskamer.
Im 'Getreidehaus' an der Dusseldorfer Bismarckstraße 44-46 war das erste Büro der Handelskammer.

1919 Vestigingen in Leipzig, Hamburg en Frankfurt opgericht: totaal meer dan 1.000 leden
Niederlassungen in Leipzig, Hamburg und Frankfurt gegründet: insgesamt mehr als 1.000 Mitglieder

DIE FOLGEN DER BESATZUNG DE GEVOLGEN VAN DE BEZETTING

 Na de machtsovername door de Nazi's werd de Handelskamer al snel met beperkingen geconfronteerd. Al in april 1933 werd daarom het hoofdkantoor van Frankfurt am Main naar Den Haag verplaatst – zo snel dat de kamers nog behangen moesten worden en het kantoorleven zich aanvankelijk in de tuin afspeelde.

Van idylle echter geen spoor: toen de weermacht in mei 1940 Nederland binnenviel, nodigde de nieuwe commissaris-generaal Fischböck Kamervoorzitter Gelissen direct uit voor een gesprek. De Handelskamer moest haar plaatsvervangende voorzitter, de Jood Albert Spanjaard, en haar Joodse directeur Theodoor Metz ontslaan, zo luidde de eis. Bovendien moesten in het bestuur leden van de Nederlandse nationaalsocialisten worden opgenomen.

Aangezien de Kamer deze inmenging in interne aangelegenheden weigerde, verscheen er op 12 april 1943 een bode met een mededeling van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Berlijn: de Kamer moest haar activiteiten per direct beëindigen. Haar Nazi-tegenhanger, de 'Duitse Handelskamer in Nederland',

werd als liquidator aangewezen. In mei 1943 werd het personeel ontslagen, werden de meubels geveild en werd het volledige archief vernietigd – tot op de dag van vandaag een onmetelijke schade. ■

 Nach der Machtübernahme der Nazis sah sich die Handelskammer rasch Einschränkungen ausgesetzt. Schon im April 1933 verlegte sie deshalb ihren Hauptsitz von Frankfurt am Main nach Den Haag – so schnell, dass die Räume noch tapeziert werden mussten und sich das Büroleben zunächst im Garten abspielte.

Doch von Idyll keine Spur: Als die Wehrmacht im Mai 1940 in die Niederlande einmarschierte, lud der neue Generalkommissar Fischböck umgehend Kammerpräsident Gelissen zum Gespräch. Die Handelskammer habe ihren Stellvertretenden Präsidenten,

den Juden Albert Spanjaard, sowie ihren jüdischen Geschäftsführer Theodoor Metz zu entlassen, so die Forderung. Außerdem solle der Vorstand Mitglieder der niederländischen Nationalsozialisten aufnehmen. Da sich die Kammer diesen Einmischungen immer verweigerte, erschien am 12. April 1943 ein Bote mit einer Nachricht des Außenpolitischen Amtes in Berlin: Die Kammer habe ihren Dienst sofort einzustellen. Ihr Nazi-Pendant, die 'Deutsche Handelskammer in den Niederlanden', wurde als Liquidatorin eingesetzt. Im Mai 1943 wurde das Personal entlassen, die Möbel wurden versteigert und das gesamte Archiv vernichtet – ein bis heute unermesslicher Schaden. ■

Historisch hoogtepunt ten tijde van het 'Wirtschaftswunder': 2.918 leden
Historischer Höchststand während des Wirtschaftswunders: 2.918 Mitglieder



► Invasie in Den Haag: onder het Nazi-regime bood de stand.
Einmarsch in Den Haag: In der Nazizeit übte die Handelskammer Widerstand.

DER ELAN DER NACHKRIEGSZEIT HET ELAN VAN NA DE OORLOG

De morele prestatie om de Nederlandse Handelskamer voor Duitsland ondanks de verwondingen van de Tweede Wereldoorlog al in 1946 opnieuw op te richten kan niet hoog genoeg worden geprezen. Henri Gelissen, die voor en tijdens de oorlog al voorzitter van de Kamer was, werd de redder van de DNHK. Hij overwon verzet, zorgde ervoor dat Duitse bedrijven voor het eerst ook lid mochten worden en stond aan de basis van de in 1956 besloten bilaterale opstelling van de organisatie.

Sindsdien is er één Handelskamer voor beide landen – voor de handel vanuit Nederland naar Duitsland en omgekeerd. Vele tradities, zoals de driejaarlijkse wisseling van

voorzitter en de voortdurende afwisseling tussen Nederlandse en Duitse voorzitters zijn naar hem terug te leiden.

De economische opleving van de volgende twee decennia was ook een zegen voor de Handelskamer. Al in 1955 had zij maar liefst 2.255 leden. In 1961 was dit aantal gegroeid naar 2.918 – tot op de dag van vandaag een recordwaarde. Bij haar 75e verjaardag had de Handelskamer een voorlopig hoogtepunt bereikt. Zelfs koningin Beatrix kwam naar het feest in de Haagse Ridderzaal. In de jaren die volgden begon het echter meer en meer te kraken. De conjunctuur koelde af, de dienstverlening van de Kamer was te beperkt en zo verloor de Handelskamer ondanks enkele successen aan terrein. Sinds de jaren 80 liep het aantal leden voortdurend terug. ■



► Koningin Beatrix op bezoek: haar 75e verjaardag vierde de DNHK in de Ridderzaal met Beatrix en Prins Claus. Königin zu Besuch: Den 75. Geburtstag im Haager Ridderzaal feierte die DNHK mit Beatrix und Prinz Claus

1990

Duitse hereniging:

1.613 leden

Deutsche Wiedervereinigung:

1.613 Mitglieder

Die moralische Leistung, trotz der Verletzungen des Zweiten Weltkrieges schon 1946 die Niederländische Handelskammer für Deutschland wiederzuerrichten, kann man kaum genug loben. Henri Gelissen, schon vor und während des Krieges Präsident der Kammer, wurde zum Retter der DNHK. Er setzte sich gegen Widerstände durch, sorgte für die erstmalige Gleichstellung deutscher Firmen und war der Ideengeber für die 1956 begründete bilaterale Ausrichtung der Organisation. Seither gibt es eine Handelskammer für beide Länder: für den Handel aus den Niederlanden nach Deutschland und umgekehrt. Viele Traditionen, wie der Dreijahresturnus der Präsidentschaft und der ständige Wechsel

zwischen niederländischen und deutschen Präsidenten, gehen auf ihn zurück. Der wirtschaftliche Aufschwung der kommenden beiden Jahrzehnte war auch ein Segen für die Handelskammer. Sie verzeichnete schon 1955 sage und schreibe 2.255 Mitglieder. Bis 1961 stieg diese Zahl auf 2.918 – bis heute der Rekordwert. Zum 75. Geburtstag stand die Handelskammer im Zenit ihres bisherigen Schaffens. Selbst Königin Beatrix kam zum Fest in den Haager Ridderzaal. Doch in den Folgejahren verschlechterte sich die Situation zunehmend.

Die Konjunktur flaute ab, die Dienstleistungen der Kammer waren zu begrenzt, und so verlor die Handelskammer trotz mancher Erfolge an Terrain. Seit den 1980er Jahren ging die Mitgliederzahl stetig zurück. ■

MAUERFALL UND NEUAUSRICHTUNG VAL VAN DE MUUR EN HERPOSITIONERING

De bilaterale DNHK had haar Duitse activiteiten altijd tot de Bondsrepubliek beperkt. In de DDR bestond er een eigen Nederlandse handelsvertegenwoordiging. Toen in november 1989 de muur viel, waren er mensen die zich sterk maakten voor een snelle fusie. Een gevaarlijk scenario, aangezien de DDR-kamer afhankelijk was van aanzienlijke bedragen aan subsidiegeld. Directeur Axel Gerberding, die in 1997 bij de DNHK kwam, beëindigde uiteindelijk de discussie. Een jaar later hief de DDR-kamer zichzelf op en de DNHK nam zelfstandig de verantwoordelijkheid voor heel Duitsland op zich.

Maar ook de DNHK had een verjongingskuur nodig. Het kantoor in Düsseldorf was door veranderingen in de Nederlandse buitenlandse handelsbevordering onrendabel geworden en moest worden gesloten. Gerberding en het DNHK-bestuur stuurden de Handelskamer richting een meer marktgeoriënteerde koers: nieuwe dienstverleningen, seminars, een nieuw ledenmarketing en uiteindelijk nieuwe klassiekers zoals het Zomerfeest en de Nederlands-Duitse Prijs voor de Economie. Het resultaat: sinds 2008 stijgt het aantal leden. Op dit moment bedraagt het meer dan 1.100. En ook als belangenbehartiger is de DNHK tegenwoordig meer in trek dan lange tijd het geval was. De jarige Job verkeert in een uitstekende conditie. ■

Die bilaterale DNHK hatte ihre deutschen Aktivitäten immer auf die Bundesrepublik beschränkt. In der DDR gab es eine eigene niederländische Handelsvertretung. Als im November 1989 die Mauer fiel, gab es Stimmen, die sich für eine rasche Fusion einsetzten. Ein gefährliches Szenario, denn die DDR-Kammer war von erheblichen Fördermitteln abhängig. Geschäftsführer Axel Gerberding, der 1997 zur DNHK kam, beendete schließlich die Debatte. Ein Jahr später löste sich die DDR-Kammer auf, und die DNHK übernahm selbstständig die Aufgaben für Gesamtdeutschland.

Doch auch die DNHK brauchte eine Frischekur. Ihr Düsseldorfer Büro war durch Änderungen in der niederländischen Außenwirtschaftsförderung unrentabel geworden und musste geschlossen werden. Gerberding und der DNHK-Vorstand lenkten die Handelskammer auf einen marktorientierteren Kurs: neue Dienstleistungen, Seminare, ein neues Mitgliedermarketing, schließlich neue Klassiker wie das Sommerfest und den Deutsch-Niederländischen Wirtschaftspreis. Das Resultat: Seit 2008 steigt die Zahl der Mitglieder, heute liegt sie bei mehr als 1.100. Und auch als Interessenvertretung ist die DNHK heute wieder so gefragt wie lange nicht. Das Geburtstagskind ist in guter Verfassung. ■



► Opmerkelijke getallen: 110 jaar oud, 1.100 leden – de DNHK is goed in vorm. Schnapszahlen: 110 Jahre alt, 1.100 Mitglieder – die DNHK ist in guter Verfassung.

Aanhoudende stijgende trend:

1.136 leden

Stetiger Aufwärtstrend:

1.136 Mitglieder

2015

Behoefte aan hervormingen: 842 leden
Reformbedarf: 842 Mitglieder



1932

Konrad Adenauer opent de eerste Duitse Autobahn
Konrad Adenauer eröffnet die erste deutsche Autobahn

1933

Machtsovername door de nazi's
Machtübernahme der Nazis

1934

Eerste televisieuitzending in Duitsland
Erste Fernsehübertragung in Deutschland



1923

Bezetting van het Ruhrgebied: De Handelskamer ondersteunt 300 arme families
Besetzung des Ruhrgebiets: Handelskammer unterstützt 300 bedürftige Familien

1926

Eerste Hema-filiaal wordt geopend



Eerste Hema-Filiale eröffnet

1929

Begin van de economische crisis
Beginn Weltwirtschaftskrise

1930/31

Handelskamer viert in Keulen haar 25-jarige bestaan
Handelskammer feiert in Köln ihr 25-jähriges Bestehen

1931

Het Genootschap Onze Taal stelt zich ten doel het aantal Duitse leenwoorden en germanismen terug te brengen.



Genossenschaft 'Onze Taal' setzt sich dafür ein, deutsche Leihwörter und Germanismen abzuschießen.

SCHON FRÜH EIN GEFRAGTER DIENSTLEISTER AL VROEG EEN GEWILDE DIENSTVERLENER



 De DNHK als dienstverlener en belangenbehartiger: het is verbazingwekkend hoe sterk de vragen van bedrijven nog in 2015 op de wensen lijken waarmee het Eerste Nederlandse Koopmansgilde al in de beginjaren te maken kreeg. Al vanaf de aanstelling van Theodoor Metz als eerste directeur probeerde het Koopmansgilde steeds meer te inventariseren waar kleinere ondernemers behoefte aan hadden. Echter waren die mogelijkheden nog redelijk beperkt. Metz hield „dagelijks des voormiddags van 8 ½ tot 12 uur zitting”, zodat ondernemers hem konden opzoeken in het kantoor in Düsseldorf. De Nederlandse secretaris Von Saher had geen vast kantoor en deed daarom verschillende plaatsen aan. Ook zijn spreekuren werden enkele dagen van tevoren in de krant aangekondigd. Tij-

dens deze spreekuren werden algemene kleine aanvragen behandeld, zoals die over adressen van exportfirma's en douanezaken.

Het aantal aanvragen nam met de jaren flink toe en veranderde ook door de Eerste Wereldoorlog. In 1915 deed het Koopmansgilde nog 357 adresonderzoeken naar exportfirma's en nam het 228 algemene aanvragen in behandeling. Tijdens de oorlog werd voedsel echter schaars en vaardigde de Duitse regering uitvoerverboden uit. Daar mocht alleen met toestemming van worden afgeweken, bijvoorbeeld als een ondernemer lopende contracten met Nederlandse zakenpartners had. Het gilde hielp ondernemers bij het aanvragen van ontheffingen, zogenaamde uitvoerconsenten. En zo had

het Koopmansgilde, ondanks geldende uitvoerverboden, vanaf 1914 veel meer werk. In 1915 verwerkte het gilde 228 aanvragen voor uitvoerconsenten. Het aantal aanvragen steeg echter zo hard, dat voor de verwerking begin 1916 een aparte afdeling werd opgericht, die in dat jaar 2896 aanvragen te verwerken kreeg, waarvan ongeveer 60 procent ook werd toegekend.

Als de ondernemer het consent toegevoegd kreeg, vroeg de organisatie 0,5 procent van de uitvoerwaarde. Niet-leden moesten daarnaast 80 Pfennig administratiekosten betalen. Daar het gilde nog steeds beperkte middelen tot haar beschikking had, werd in april 1916 in het Algemeen Handelsblad opgeroepen om wel bij iedere schriftelijke aanvraag een postzegel in te sluiten.

 Die DNHK als Dienstleister und Interessenvertreter: Es erstaunt, wie sehr die Fragen der Unternehmen im Jahr 2015 den Wünschen ähneln, zu denen schon die Erste Niederländische Kaufmannsgilde in den Anfangsjahren angesprochen wurde. Bereits seit der Anstellung von Theodor Metz als erstem Geschäftsführer, gewann die Kaufmannsgilde ein immer deutlicheres Bild darüber, was kleinere Unternehmer dringend benötigten. Die Möglichkeiten waren freilich noch relativ beschränkt. Metz hielt „täglich am Vormittag von 8:30 Uhr bis 12 Uhr eine Sprechstunde“ ab, sodass Unternehmer ihn in seinem Büro in Düsseldorf aufsuchen konnten. Der niederländische Sekretär Von Saher hatte kein festes Büro, er besuchte daher verschiedene Orte. Auch seine Sprechstunden wurden einige Tage vorher in der Zeitung angekündigt. Während dieser Audienzen wurden allgemeine, kleine Anfragen behandelt, etwa Adressen von Exportunternehmen und Zollangelegenheiten.

Die Zahl der Anfragen nahm im Lauf der Jahre kräftig zu und änderte sich durch den Ersten Weltkrieg auch maßgeblich. Im Jahr 1915 führte die Kaufmannsgilde noch 357 Adressenrecherchen nach Exportunternehmen durch und nahm 228 allgemeine Anfragen in Bearbeitung. Während des Krieges wurden allerdings die Nahrungsmittel knapp, da die deutsche Regierung Ausfuhrverbote verhängte. Ausnahmen durfte es nur mit deutscher Zustimmung geben,

zum Beispiel, wenn ein deutscher Unternehmer laufende Verträge mit niederländischen Geschäftspartnern unterhielt. Die Gilde half den Unternehmern bei der Beantragung dieser Ausfuhrgenehmigungen. Und so hatte die Kaufmannsgilde trotz des geltenden Ausfuhrverbots ab 1914 viel mehr Arbeit als zuvor. Allein 1915 bearbeitete die Gilde 228 Anträge für Ausfuhrgenehmigungen. Das Interesse stieg jedoch so enorm, dass für die Bearbeitung Anfang 1916 eine eigene Abteilung erforderlich machte. Sie bearbeitete in diesem Jahr 2.896 Anfragen, von denen immerhin ungefähr 60 Prozent genehmigt wurden. Wenn die Unternehmer die Zustimmung erhielten, forderte die Organisation 0,5 Prozent des Ausfuhrwertes als Vergütung. Nicht-Mitglieder mussten schon damals mehr bezahlen: 80 Pfennig Verwaltungskosten. Da die Gilde noch immer nur eingeschränkte Mittel zur Verfügung hatte, wurde im April 1916 im Allgemeinen Handelsblatt dazu aufgerufen, jedem schriftlichen Antrag eine Briefmarke beizufügen.

Noch bevor der Krieg vorbei war, bereitete sich die Kaufmannsgilde schon auf den Aufbau des niederländisch-deutschen Handels vor. Dafür kontaktierten sie am Ende des Jahres 1917

den neu angestellten Reichskommissar. Nach dem Krieg leistete die Handelskammer Lobbyarbeit, um unter anderem für bessere Gleisverbindungen mit Berlin und Süddeutschland, mehr Zusammenarbeit zwischen den niederländischen und deutschen Zollkontrollen und für bessere Telefonverbindungen nach Deutschland zu sorgen.

Ab den 50er Jahren wurden verschiedene Unternehmerreisen organisiert. Die „Niederländischen Tage“ sollten die niederländische Wirtschaft in Deutschland bekannter machen – und umgekehrt Deutschland in den Niederlanden. Ein wichtiger Aspekt dieser Tage war die Bekanntgabe der niederländischen „Ansichten“ in Deutschland, anders gesagt: der geschäftlichen Kulturunterschiede, sodass diese dem Handel nicht mehr im Weg stehen würden. So organisierte die Gilde am 21. und 22. Januar 1921 eine Handelsreise nach Hamburg, bei der sie verschiedene industrielle



1935

Groot-Brittannië lost Duitsland af als belangrijkste afzetland van Nederland
Großbritannien löst Deutschland als wichtigstes Absatzland der Niederlande ab

1940

De Handelskamer verhuist op 26 april naar de Haagse Nieuwe Uitleg 32
Handelskammer zieht am 26. April an den Haager Nieuwe Uitleg 32



1940

Op 10 mei 1940, Duitse bezetting
Am 10. Mai 1940 Besetzung der Niederlande

1943

Handelskamer wordt opgeheven door de veiligheidsdienst
Handelskammer wird vom Sicherheitsdienst liquidiert

1946

Heroprichting onder leiding van Henri Gelissen
Neugründung unter Henri Gelissen



1947

Publicatie van het dagboek van Anne Frank
Veröffentlichung Tagebuch der Anne Frank

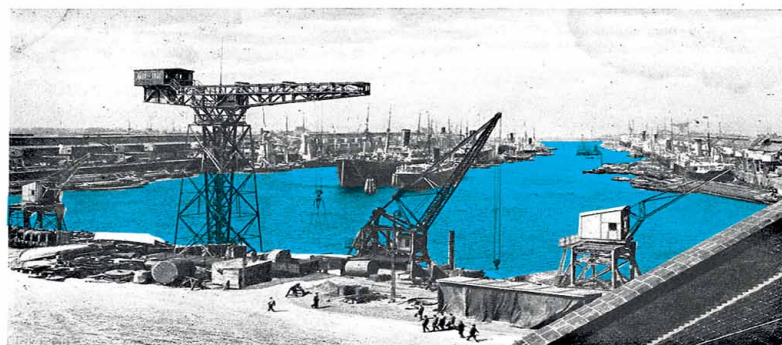


1947

Oprichting van kantoren in Düsseldorf, Frankfurt en Hamburg
Gründung der Büros in Düsseldorf, Frankfurt und Hamburg

1949

Onafhankelijkheid Nederlands-Indië
Unabhängigkeit Niederländisch-Indien



Hamburg, Hafenarbeiter

Nog voor de oorlog afgelopen was bereidde het Koopmansgilde zich al voor op het opbouwen van de Nederlands-Duitse handel, door eind 1917 contact op te nemen met de nieuw aangestelde rijkscommissaris. Na de oorlog lobbyde de Kamer onder andere voor betere spoorverbindingen met Berlijn en Zuid-Duitsland, voor meer samenwerking tussen de Nederlandse en Duitse douanecontroles en betere telefoonverbindingen met Duitsland.

Vanaf de jaren twintig werden verschillende ondernemersreizen georganiseerd. De 'Nederlandsche dagen' moesten Nederland in Duitsland opnieuw populair maken en omgekeerd. Een belangrijk onderdeel van deze dagen was ook het bekendmaken van de Nederlandse opvattingen in Duitsland, oftewel: Duitse ondernemers wijzen op bestaande cultuurverschillen, zodat die de handel niet meer in de weg zouden staan. Zo organiseerde het Gilde op 21 en 22 januari 1921 een handelsreis naar Hamburg, waarbij verschillende "industriële ondernemingen en werven" bezocht werden. Aanleiding voor de reis

was de uitbreiding van het Gilde met een vestiging in Hamburg, doel was om de bezoekende Nederlandse ondernemers een indruk te geven van de economische toestand in Duitsland en ze attent te maken op de handelsmogelijkheden met de bedrijven in en rond de haven.

Ondanks alle moeite die de 'Kamer van Koophandel voor Duitsland' deed om de handel tussen beide landen na de oorlog weer op te laten bloeien, kwam het toch weer tot problemen in het bilaterale zakenleven. Door de voortdurende waardedaling van de Duitse Mark, de daarmee samenhangende inzinking van de Duitse industrie en de bezetting van het industriële Ruhrgebied, kregen duizenden Nederlandse afnemers hun bestelde spullen niet geleverd. De Kamer probeerde ook deze belemmeringen weg te nemen door zelf contact op te nemen met de Duitse leveranciers. In 1922 vormde de beslechting van handelsgeschillen zelfs de belangrijkste taak van de Duitse kantoren. Het kantoor in Frankfurt, onder leiding van Metz, had dat jaar 742 gevallen in behandeling.

Toch probeerde de Kamer het werk in het algemeen belang ook voort te zetten: Het geven van inlichtingen over reizen, het schrijven van rapporten over afzetgebieden en het verstrekken van adressen. Het belangrijkste was voor de Kamer echter altijd de kwaliteit van de logistieke verbindingen. In 1928 werd door inspanningen van de Kamer de trein Vlissingen-Krefeld opnieuw doorgetrokken richting het Ruhrgebied, zodat er weer een directe aansluiting was op de postboot Harwich-Vlissingen. In de jaren 30 ontstonden opnieuw betalingsproblemen, die vaak te maken hadden met het Duitse NSDAP-bewind: In 1936 klaagden meerdere Nederlandse ansjovishandelaren over de prijzen die de 'Preisüberwachungsstelle' hen bood. De Kamer legde toen contact tussen de Duitse instanties en de Nederlandsche viscentrale, waardoor de Nederlandse visboeren uiteindelijk een betere prijs kregen.

80 jaar later heeft de Handelskamer nog steeds te maken met bureaucratie en drempels in de handelsrelaties. Pas recentelijk kon de DNHK samen met meerdere partners een financieringsovereenkomst voor het derde spoor van de Betuwelijn doorzetten. Terwijl in 1905 maar enkele spreekuren konden plaatsvinden, beschikt de DNHK vandaag de dag over bijna 40 medewerkers op vier locaties. Toch is er in wezen niet veel veranderd: zo behoren het adresonderzoek en de bemiddeling van distributie- en zakenpartners nog steeds tot de vooraanstaande dienstverleningen. ■

Unternehmen und Werke besuchte. Anlass der Reise war die Erweiterung der Gilde um einen Standort in Hamburg. Ziel war es, den teilnehmenden niederländischen Unternehmern einen Eindruck des wirtschaftlichen Zustands in Deutschland zu verschaffen und sie auf die Handelsmöglichkeiten mit den Firmen rund um den Hafen aufmerksam zu machen.

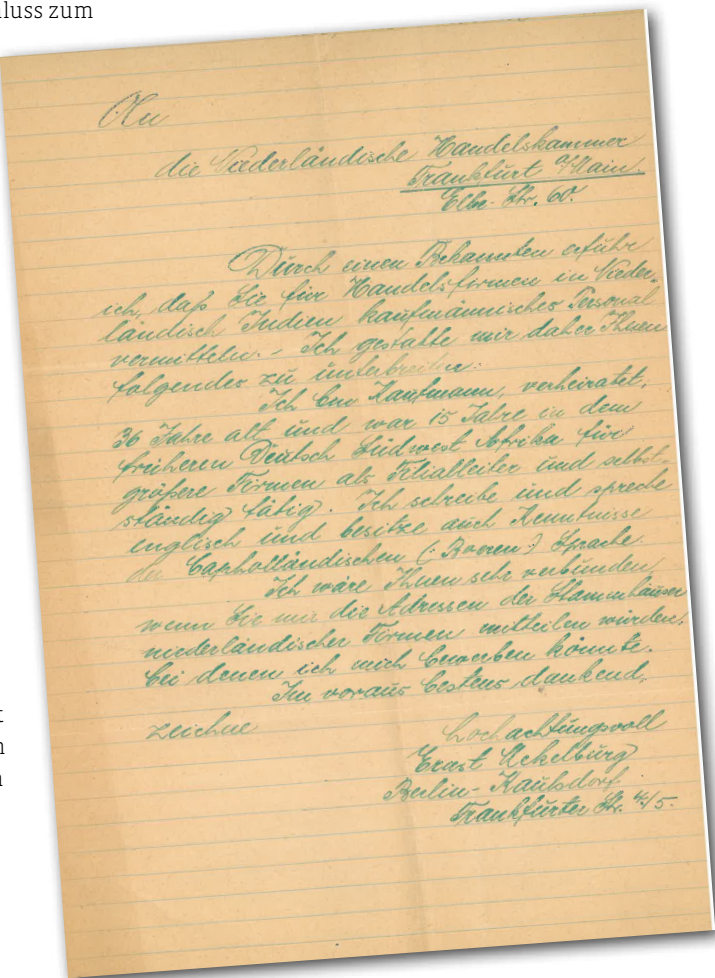
Trotz aller Mühe, die die jetzt als 'Handelskammer für Deutschland' firmierende Organisation unternahm, um den Handel zwischen beiden Ländern nach dem Krieg wieder aufblühen zu lassen, kam es doch zu Problemen im bilateralen Geschäftsleben. Der andauernde Wertverlust der Reichsmark und die damit verbundene Flaute der deutschen Industrie, auch durch die Besetzung des industrialisierten Ruhrgebiets, sorgte dafür, dass tausende niederländische Abnehmer ihre Waren nicht geliefert bekamen. Die Kammer versuchte auch diese Hindernisse zu beseitigen und nahm selbst Kontakt mit den deutschen Lieferanten auf. 1922 waren diese Handelsstreitigkeiten und ihre Beilegung die wichtigste Aufgabe der deutschen Büros. Die Niederlassung in Frankfurt unter der Leitung von Metz behandelte allein in diesem Jahr 742 solcher Fälle.

Trotzdem versuchte die Kammer, auch ihre Arbeit im Allgemeininteresse fortzusetzen: Informationen über Reisen, Berichte über Absatzgebiete und die Bereitstellung von Adressen.

Am wichtigsten war für die Handelskammer aber immer die Qualität der logistischen Verbindungen. Im Jahr 1928 wurde dank Anstrengungen der Kammer die Zugverbindung Vlissingen-Krefeld erneut in Richtung Ruhrgebiet verlängert. Damit gab es wieder einen direkten Anschluss zum Postboot Harwich-Vlissingen. In den 30er Jahren kam es aber erneut zu Zahlungsproblemen deutscher Unternehmen, oft verursacht von der neuen Führungspolitik der NSDAP. 1936 klagten mehrere niederländische Anchovishändler über die Preise der 'Preisüberwachungsstelle'. Die Handelskammer legte damals den Kontakt zwischen den deutschen Instanzen und der niederländischen Fischereizentrale. Dadurch erhielten die Fischer letztlich einen besseren Preis.

80 Jahre später hat die Handelskammer noch immer mit Bürokratie und Hindernissen bei den Handelsbeziehungen zu tun. Erst kürzlich konnte die DNHK zusammen mit mehreren Partnern ein Finanzierungsabkommen für das dritte Bahngleis der Betuwelijn durchsetzen. Während im Jahre 1905 nur einige Sprechstunden stattfinden konnten, verfügt die DNHK heutzutage über

fast 40 Mitarbeiter an vier Standorten. Trotzdem hat sich dem Wesen nach nicht viel verändert: So gehören die Adressenrecherche und die Vermittlung von Vertriebs- und Handelspartnern noch immer zu den wichtigsten Dienstleistungen. ■



► Personeelsbemiddeling: sollicitatie voor een baan in Nederlands-Indië, 1921
Personalvermittlung: Bewerbung um eine Stelle in Niederländisch-Indien, 1921



1950

Handelskamer richt kantoren op in West- en Oost-Berlijn
Handelskammer gründet Büros in West- und Ostberlin

1952

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl



1953

Afschaffing van de visa voor grensverkeer tussen Duitsland en Nederland
Abschaffung der Visa für Grenzverkehr zwischen Deutschland und den Niederlanden

1953

Duitse bedrijven mogen voor het eerst ook lid van de kamer worden
Deutsche Unternehmen dürfen erstmals Mitglied der Kammer werden

1956

DNHK wordt een bilaterale Handelskamer
DNHK wird zur bilateralen Handelskammer

1961

Bouw van de Berlijnse muur
Baubeginn der Berliner Mauer



1962

Philips bedenkt het cassettebandje
Philips erfindet die Musikkassette

1973

Oliecrisis & olieboycot
Ölkrise und Ölboycott



UNSERE PRÄSIDENTEN
ONZE VOORZITTERS

1905



1905-1915
Adolf Hendrix



1918-1926
Dr. Hendrik Coenraad Dresselhuys



1926-1939
Carel J. A. Begeer



1939-1959
Prof. Dr. Henri C. J. H. Gelissen



1959-1962
Dr. Joseph Horatz



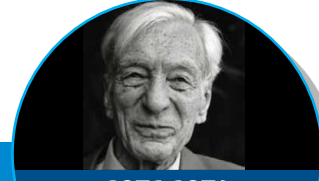
1962-1965
Prof. Dr. Henri C. J. H. Gelissen



1965-1968
Rudolf Beckmann



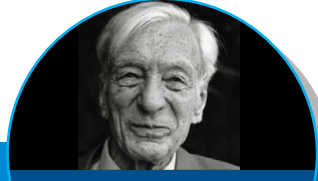
1968-1971
Jan Pieter van den Bent



1971-1974
Dr. Gerd Hatje



1974-1977
Dr. Abraham Verhage



1977-1980
Dr. Gerd Hatje



1980-1983
Drs. Berthold Henny



1983-1986
Dr. Wilhelm von Ilseman



1986-1987
Pierre J. Lardinois



1987-1989
Drs. Berthold Henny



1989-1992
Heinz Arno Wascheck



1992-1995
Gerrit J. Doeksen



1995-1998
Prof. Dr. Karlheinz Rösener



1998-2001
Hessel Lindenberg



2001-2004
Gerhard Niebuhr



2004-2007
Hessel Lindenberg



2007-2010
Kurt Döhmelt



2010-2012
Drs. Dick W. N. de Boer



2012-2014
Thomas Hoyer



2014-
Ab van der Touw

2015

DNHK-Präsident/DNHK-voorzitter 1915-1917: Marinus Pieter Goedhart

WARUM DNHK? WAAROM DNHK?

HERMAN ZWAKENBURG

Coördinator Internationale Zaken, Deltion College Zwolle

 Voor het ROC Deltion College is het belangrijk dat Duits onderdeel uitmaakt van het curriculum van onze opleidingen. We werken al een paar jaar met de Duits-Nederlandse Handelskamer samen om de Duitse taal te promoten. In het kader van de 'Mach mit!'-campagne en de Dag van de Duitse Taal hebben we sinds 2012 als partners succesvol samengewerkt en daarna hebben wij contact gelegd met betrouwbare Duitse partnerscholen om Deltionstudenten stage te laten lopen in Duitsland.

 Für die Berufsschule Deltion-College ist es wichtig, dass die deutsche Sprache Teil des Curriculums unserer Ausbildungen bleibt. Wir arbeiten schon ein paar Jahre mit der Deutsch-Niederländischen Handelskammer zusammen, um die deutsche Sprache zu bewerben. Im Rahmen der Kampagne 'Mach mit!' und des Tages der deutschen Sprache haben wir seit 2012 als Partner erfolgreich kooperiert und Kontakte mit verlässlichen deutschen Partnerschulen geschaffen um den Studenten des Deltion College die Möglichkeit zu geben, Praktika in Deutschland zu absolvieren.

ANDREA TERPSTRA

Manager DuitslandDesk, Havenbedrijf Rotterdam

 De samenwerking met de DNHK levert het Havenbedrijf Rotterdam niet alleen contacten in Duitsland op. Ook binnen de Haagse politiek hebben wij goede relaties weten op te bouwen. Onze deelname aan de DNHK-vakcommissie 'Industrie, Logistiek en Transport' biedt ons de kans om actief invloed uit te oefenen op de actuele infrastructurele ontwikkelingen. De DNHK helpt ons bij het realiseren van een grensoverschrijdende logistiek zonder beperkingen.

 Die Zusammenarbeit mit der DNHK verschafft dem Hafenbetrieb Rotterdam nicht nur Kontakte nach Deutschland. Auch zur Politik in Den Haag haben wir gute Beziehungen aufbauen können. Unsere Teilnahme an der DNHK-Fachkommission 'Industrie, Logistik und Transport' bietet uns die Gelegenheit, aktuelle infrastrukturelle Entwicklungen aktiv zu beeinflussen. Die DNHK hilft uns bei der Realisierung einer grenzüberschreitenden Logistik ohne Einschränkungen.



PETER VAN NOORT

Technisch directeur, Ecos Systems B.V., Vianen

 Met hulp van de DNHK heeft onze Duitse CEO in 2013 onze Nederlandse vestiging opgericht. Daarbij heeft hij dankbaar gebruik gemaakt van de kennis en expertise van de DNHK: het opstellen en juridisch toetsen van de Nederlandse arbeidscontracten voor onze medewerkers, maar ook het verzorgen van onze loonboekhouding. De korte lijnen met de DNHK-medewerkers vallen ons positief op. En als er onverhoopt vragen zijn waarbij medewerkers niet direct zelf kunnen helpen, worden binnen het uitgebreide ledennetwerk de juiste personen aan elkaar gekoppeld.

 Mit Unterstützung der DNHK hat unser deutscher CEO im Jahr 2013 unseren niederländischen Standort gegründet. Dabei hat er die Kenntnisse und Expertise der DNHK dankbar genutzt: vor allem bei der Aufstellung und juristischen Prüfung der niederländischen Arbeitsverträge für unsere Mitarbeiter, aber auch bei der Betreuung unserer Lohnbuchhaltung. Die kurzen Kommunikationswege zu den Mitarbeitern der DNHK fallen uns positiv auf. Und wenn es zu unerwarteten Fragen kommt, bei denen die DNHK nicht direkt helfen kann, verbindet sie uns mit den richtigen Personen innerhalb des breiten Mitgliedernetzwerks.



REGINE NUCKEL

Leiterin Dutch Desk, Beiten Burkhardt Rechtsanwaltsgesellschaft, Düsseldorf

 De Dutch Desk van Beiten Burkhardt is al vele jaren lid van de DNHK. Waarom? Omdat het belangrijk en vooral ook leuk is, om grensoverschrijdend van gedachte te wisselen, van de ervaringen en contacten van de DNHK en haar leden te profiteren, een eigen steentje bij te dragen aan het netwerk en niet op de laatste plaats om nieuwe contacten te leggen, bijvoorbeeld bij het jaarlijkse Zomerfeest, dat we eveneens al van begin af aan hebben ondersteund. De DNHK staat voor innovatieve ideeën, samenwerkingen en communicatie. Ze vormt een brug tussen Nederland en Duitsland.

 Beiten Burkhardt ist mit seinem Dutch Desk bereits seit vielen Jahren Mitglied der DNHK. Warum? Weil es wichtig ist und vor allem auch Spaß macht, sich grenzüberschreitend auszutauschen, von den Erfahrungen und den Kontakten der DNHK und ihren Mitgliedern zu profitieren, sich selbst einzubringen und nicht zuletzt beim alljährlichen Sommerfest, das wir ebenfalls bereits von Anfang an unterstützt haben, neue Kontakte zu knüpfen. Die DNHK steht für innovative Ideen, Kooperation und Kommunikation. Sie ist eine Brücke zwischen Deutschland und den Niederlanden.



ARIANE KRÜGER

Voormalig DNHK-stagiaire, nu werkzaam bij Ferdinand Stükerjürgen

 Mijn stage bij de DNHK is een tijd vol nieuwe indrukken en belevenissen geweest. In de prafdeling heb ik geleerd hoe je interviews voorbereidt, de juiste vragen stelt en hoe er door verdere recherche vervolgens een krantenartikel ontstaat. De kennis die ik daarbij over de ontwikkelingen van de Nederlandse en Duitse economie heb opgedaan, komt mij ook bij mijn nieuwe baan ten goede. Ik zou steeds weer voor een stage bij de DNHK kiezen, niet in de laatste plaats omdat het contact met mijn huidige werkgever via de DNHK tot stand is gekomen.

 Mein Praktikum bei der DNHK war eine Zeit voll neuer Eindrücke und Erlebnisse. In der PR-Abteilung habe ich gelernt, wie man Interviews vorbereitet, die richtigen Fragen stellt und wie durch Recherche ein Zeitungsartikel entsteht. Das Wissen, das ich dabei über die Entwicklungen der niederländischen und deutschen Wirtschaft gesammelt habe, kommt mir auch in meinem heutigen Job zugute. Ich würde mich immer wieder für ein Praktikum bei der DNHK entscheiden – nicht zuletzt, da der Kontakt zu meinem jetzigen Arbeitgeber über die Handelskammer zustande gekommen ist.



GERBERT KUNST

Directeur Europa, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, Den Haag

 De DNHK is voor mij al jaren een vertrouwd aanspreekpunt. Hun brede netwerk bleek van grote waarde bij het inventariseren van de belangrijkste knelpunten bij het grensoverschrijdend ondernemen, waarna overheid en bedrijfsleven hierop gezamenlijk in het kader van de Kleefse Agenda tot oplossingen kunnen komen. Tenslotte bewijst de DNHK keer op keer in staat te zijn om overheid, bedrijfsleven en onderzoeksinstituten samen te brengen, bijvoorbeeld bij het ontwikkelen van de Duitslandagenda.

 Die DNHK ist für mich seit Jahren ein vertrauter Ansprechpartner. Ihr breites Netzwerk zeigte sich als wertvolle Quelle, als wir die wesentlichen Schwellen für grenzüberschreitende Geschäfte ermitteln wollten. Im Anschluss sind die Regierung und die Unternehmen gemeinsam in der Klever Agenda zu Lösungen gekommen. Immer wieder beweist die DNHK, dass sie imstande ist, Regierungen, Wirtschaft und wissenschaftliche Einrichtungen zusammenzubringen, etwa bei der Entwicklung ihrer aktuellen Deutschlandagenda.



VOM RUNDBRIEF ZU SOCIAL MEDIA VAN CIRCULAIRE TOT SOCIAL MEDIA

 110 jaar DNHK, dat is ook de geschiedenis van de communicatie van een vereniging met haar leden, klanten en de buitenwereld. In meer dan een eeuw tijd heeft de Handelskamer vrijwel geen enkel beschikbaar communicatiemedium buiten beschouwing gelaten. Het begon allemaal heel bescheiden. In de beginjaren bleef de communicatie grotendeels beperkt tot brieven aan instanties en ondernemers. Natuurlijk gebruikten de oprichters de toen beschikbare middelen voor hun berichtgeving. De eerste algemene ledenvergadering van het 'Koopmansgilde' op 30 januari 1906 in Düsseldorf vond dan ook al zijn weg naar de grensoverschrijdende pers. Zo deed de krant 'Het nieuws van de dag' begin 1906 verslag van de eerste plannen om van de bescheiden vereniging een "Monsterkamer te maken, die industrie en handel voortdurend kan adviseren". Grote plannen dus en daarom moest het Gilde van begin af aan van zich laten horen.

In de vroege zomer van 1914 brak de Eerste Wereldoorlog uit, wat ook voor het Koopmansgilde in vele opzichten een ingrijpende gebeurtenis was. De eerste directeur, Theodoor Metz, zorgde ervoor dat de Handelskamer zich actief positioneerde, bijvoorbeeld toen de doorvoer van goederen over de Rijn gehinderd werd. Beide landen waren in 1914 vanwege de Rijnkwestie niet ver verwijderd van een oorlogsverklaring. Het Gilde riep de Nederlandse regering op tot een duidelijke stellingname en publiceerde het

antwoord op 13 oktober 1914 in haar eerste eigen persbulletin. Blijkbaar met succes: de gemoederen aan beide zijden bedaarden.

Van september tot december 1914 verstuurde het Gilde ruim 1.000 brieven en kort daarna werd het eerste jaarverslag gepubliceerd (het volgende zou echter pas in 1921 verschijnen). Het waren pioniersjaren, maar met de voortdurende groei van het aantal leden tot 771 in het jaar 1918 groeide de behoefte aan professionele, gestructureerde PR. Medio 1915 besloot de nog jonge organisatie daarom een maandelijks tijdschrift uit te geven. De titel van het blad is niet meer bekend, maar kennelijk verscheen het tot en met 1919, zelfs met extra uitgaven over thema's als 'Tuinbouwproducten' en 'Grondstoffen en halffabricaten'. Daarna werd het wegens geldgebrek geschrapt.

Net als tegenwoordig werd er gezocht naar een goedkopere oplossing. Vanaf 1920 publiceerde de Handelskamer regelmatig circulaire en persberichten voor haar leden. Deze 'Mededelingen' namen voortdurend in aantal toe. In 1922 sloot de kamer ook een contract met de krant 'Nederlandsche Mercuur' en publiceerde haar nieuwsberichten via dit medium. Deze werkzaamheden werden uiteindelijk dermate omvangrijk, dat de Handelskamer in 1930 haar eerste officiële perswoordvoerder in dienst nam: viceconsul Dr. Otto Hüttenbach werd redacteur in vaste dienst.

Waarschijnlijk waren de 'Mededelingen' het meest bestendige medium in de geschiedenis van de DNHK. Ze verschenen maandelijks, ook na de Tweede Wereldoorlog weer. Meestal in het midden van de maand als netjes op een typemachine getikte en gekopieerde berichten, waarvoor op een gegeven moment ook een standaard brievenhoofd werd ontworpen. Daaraan vastgeniet waren de handels- en zakencontacten onder de titel 'Vraag & Aanbod'. Tot in de jaren tachtig bleven deze producten in bijna onveranderde vorm voortbestaan – als voorloper van de latere, tot op de dag van vandaag verschijnende 'Handelscontacten'.

Sinds de jaren 50 had de Handelskamer met de 'Nederlands-Duitse Handelscourant' ook weer een tijdschrift uitgegeven als eigen, officieel orgaan. Daarvoor werd in Düsseldorf zelfs een 'Deutsch-Niederländische Verlags-GmbH' opgericht. In 1970 kreeg de redactie wat meer zelfstandigheid. Het magazine heette nu 'Profit', verscheen maandelijks en in het impressum was de toevoeging 'officieel' verdwenen.



 110 Jahre DNHK: Das ist auch die Geschichte der Kommunikation eines Vereins mit seinen Mitgliedern, Kunden und der Öffentlichkeit. Die Handelskammer hat in mehr als einem Jahrhundert praktisch keines der zur Verfügung stehenden Medien ausgelassen. Dabei fing alles ganz bescheiden an. In den ersten Jahren beschränkte sich die Kommunikation weitgehend auf Briefe an Behörden und Unternehmer. Freilich nutzten die Gründer bereits die damals zur Verfügung stehenden Mittel der Berichterstattung. Schon die erste allgemeine Mitgliederversammlung der 'Kaufmannsgilde' am 30. Januar 1906 in Düsseldorf fand ihren Weg in die grenzüberschreitende Presse. So berichtete etwa die Zeitung 'Het nieuws van de dag' Anfang 1906 über frühe Pläne, aus dem bescheidenen Verein eine „gewaltige Kammer zu machen, die Industrie und Handel kontinuierlich beraten kann“. Große Pläne also, und für die musste die Gilde von Anfang an die Trommel rühren.

Im Frühsommer 1914 brach der Erste Weltkrieg aus – in vielerlei Hinsicht ein umwälzendes Ereignis auch für die Kaufmannsgilde. Der erste Geschäftsführer, Theodor Metz, sorgte dafür, dass sich die Handelskammer aktiv positionierte, etwa als die Durchfuhr von Gütern über den Rhein ins Stocken geriet. Beide Länder standen wegen der Rheinfrage im Jahr 1914 kurz vor einer Kriegserklärung. Die Gilde forderte die niederländische Regierung zu einer klaren

Stellungnahme auf – und veröffentlichte die Antwort am 13. Oktober 1914 in ihrem ersten eigenen Pressebulletin. Offenbar mit Erfolg: Die Gemüter auf beiden Seiten beruhigten sich.

Von September bis Dezember 1914 versandte die Gilde gut 1.000 Briefe und veröffentlichte kurz darauf ihren ersten Jahresbericht (der nächste sollte allerdings erst 1921 folgen). Es waren Pionierjahre. Doch mit dem stetigen Anstieg der Mitgliederzahl auf 771 bis zum Jahr 1918 wuchs der Bedarf nach professioneller, strukturierter Öffentlichkeitsarbeit. Mitte 1915 beschloss die noch junge Organisation daher, eine monatliche Zeitschrift herauszugeben. Der Titel des Blatts ist nicht mehr bekannt, aber offenbar erschien sie bis 1919, sogar mit Extraausgaben zu Themen wie 'Gartenbauprodukte' sowie 'Grundstoffe und Halfabrikate'. Dann musste sie aus Geldmangel eingestellt werden.

Wie in heutiger Zeit, behalf man sich mit einer kostengünstigeren Lösung: Ab 1920 publizierte die Handelskammer regelmäßig Rundschreiben und Pressenotizen für Mitglieder. Diese 'Mitteilungen' wurden immer zahlreicher. 1922 schloss die Kammer auch eine Verabredung mit der Zeitung 'Nederlandsche Mercuur' und publizierte ihre Nachrichten über diesen Kanal. Diese Arbeit erreichten schließlich einen solchen Umfang, dass die Handelskammer 1930 ihren ersten offiziellen Pressesprecher anstellte: Vizekonsul Dr. Otto Hüttenbach wurde hauptamtlicher 'Redakteur'.

Wahrscheinlich waren die 'Mitteilungen' das beständigste Medium in der Geschichte der DNHK. Sie erschienen monatlich auch nach dem Zweiten Weltkrieg weiter, meist in der Monatsmitte als sauber auf Schreibmaschine getippte und kopierte Mitteilungen, für die irgendwann ein vorbereiteter Seitenkopf angefertigt wurde. Ihnen angeheftet waren Handels- und Geschäftsgesuche unter dem Titel 'Vraag & Aanbod'. Bis in die 1980er Jahre hinein bestand dieses Angebot in beinahe unveränderter Form fort – als Vorläufer der späteren, bis heute erscheinenden 'Handelskontakte'.

Seit den 1950ern hatte die Handelskammer mit dem 'Nederlands-Duitse Handelscourant' auch wieder eine Zeitschrift als eigenes, offizielles Organ herausgegeben. Dafür wurde in Düsseldorf sogar eine 'Deutsch-Niederländische Verlags-GmbH' eingerichtet. 1970 erlangte die Redaktion etwas mehr Eigenständigkeit. Das Magazin nannte sich jetzt 'Profit', erschien monatlich und verzichtete im Impressum auf den Zusatz 'offiziell'. „Vorstand und Geschäftsführung der Kammer sind der Meinung, dass das Blatt, obschon Organ der Kammer, seine eigene Funktion hat. Tätigkeit der Kammer und publizistischer Horizont des Blattes brauchen sich nicht zu decken; die Meinung der Redaktion muss nicht gleich der der Kammeroberen sein“, heißt es im Editorial der ersten Ausgabe. Die Freiheit der 70er ließ grünen.



1980

Beatrix wordt koningin
Beatrix wird Königin

1985

Wubbo Ockels eerste
Nederlander in de
ruimte
Wubbo Ockels erster
Niederländer im All

1989



Val van de
Berlijnse muur
Die Berliner Mauer fällt

1993

Het Verdrag van Maas-
tricht wordt gesloten
Maastrichter Vertrag
wird geschlossen

1996

De Nederlander Vic
Hayes ontwikkelt met
een werkgroep de
WLAN-standaard
Der Niederländer Vic
Hayes entwickelt mit
einer Arbeitsgruppe
den WLAN-Standard



1997

Voltooiing van de
Deltawerken
Fertigstellung der
Deltawerke

2000

Sluiting van het DNHK-
kantoor in Düsseldorf
Schließung des Düssel-
dorfer DNHK-Büros



2002

Euro wordt ingevoerd
Euro wird eingeführt



“Bestuur en directie van de Kamer zijn van mening dat het blad, ook als orgaan van de Kamer, zijn eigen functie heeft. De activiteiten van de Kamer en de publicistische horizon van het blad hoeven niet overeen te komen. De mening van de redactie hoeft niet overeen te komen met die van de Kamerbestuurders”, stond te lezen in het editorial van de eerste uitgave. De vrijheid van de jaren 70 had zijn intrede gedaan.

Helemaal zonder regels ging het natuurlijk niet. Tot in de jaren 80 bestond er bij de DNHK een ‘redactiecommissie’ waar bestuursleden zitting in hadden en die de verschillende publicaties begeleidde. Toen het tijdschrift in 1980 de naam ‘Handelspartner’ kreeg, werd deze commissie in het impressum zelfs als officiële redactie aangegeven. De ‘Handelspartner’ verscheen tweemaandelijks en kwam in 1981 met een noviteit: in de berichtgeving over het 75-jarige jubileum met koningin Beatrix verschenen voor het eerst paginagrote en zelfs dubbelzijdige kleurenfoto’s. Deze zouden nog enkele jaren een uitzondering blijven. Lange brancheberichten, vaak door externe experts geschreven, bepaalden het beeld. Het magazine gold als belangrijke informatiebron. Voor 30 DM per jaar konden ook niet-leden zich erop abonneren.

Het concept van de ‘Handelspartner’ werd op een gegeven moment door de tijd ingehaald. Eind jaren 90 kwam het internet op als parallelle informatiebron. Er moest een actueel, snel leesbaar blad komen. Daarom kondigde voorzitter Karlheinz Rösener in de

laatste uitgave van 1997 het einde van de ‘Handelspartner’ aan. Het nieuwe magazine met de titel ‘markt’ zou tien keer per jaar verschijnen, een Duitse en een Nederlandse editie kennen en alleen nog aan leden worden verstuurd. Een andere belangrijke verandering was dat de verantwoordelijkheid voor het tijdschrift van Düsseldorf naar het hoofdkantoor in Den Haag verhuisde. In het vervolg was het tijdschrift een zaak voor de baas zelf: directeur Axel Gerberding fungeerde als contactpersoon en de redactiecommissie hield op te bestaan.

Voor het eerst konden leden zichzelf in de ‘markt’ met korte teksten voorstellen. Stilistisch en optisch leek het blad meer op een nieuwsbrief: kort, informatief en beperkt tot het wezenlijke. Identiek opgebouwd was de online-newsletter die in het jaar 2000 voor het eerst verscheen en als PDF-bestand per e-mail aan leden werd verstuurd – een voortzetting van de ‘mededelingen’ voor het digitale tijdperk. Met ingang van juni 2003 werd deze newsletter vergezeld door een tweede: ‘Fact’ was gericht op niet-leden van de Handelskamer en bevatte vooral evenemententips en conjunctuurberichten. In 1999 was ook een eenvoudige website van start gegaan. De kleine redactie in Den Haag was daarmee echter dermate belast dat de verschijningsfrequentie van het tijdschrift tot zes uitgaven werd gereduceerd. Bovendien verscheen het magazine anders dan oorspronkelijk gepland in beide talen waardoor het concept steeds onoverzichtelijker werd.

Het was duidelijk: in een steeds communicatievere wereld moest de DNHK haar markten duidelijker definiëren en de PR- en ledenactiviteiten in één afdeling bundelen. Deze afdeling werd eind 2006 in het leven geroepen en bestond aanvankelijk uit drie medewerkers en een stagiaire. Als eerste stap werd van de behoorlijk onoverzichtelijke ‘markt’ weer een echt tijdschrift gemaakt. De nieuwe ‘DNHK markt’ verscheen begin 2007 als bont magazine met veel foto’s, grafieken en een duidelijke rubrieksindeling. De tweedeling van de newsletter werd teruggedraaid. In het vervolg wisselden het ledenmagazine en de newsletter ‘DNHK Fact’ elkaar maandelijks af en verschenen beide zesmaal per jaar. Ook de website, die vandaag de dag meer dan 200.000 bezoekers per jaar telt, kreeg een facelift.

Sindsdien communiceert de DNHK intensiever dan ooit tevoren met haar leden en klanten. De DNHK-Seminars en merken als ‘DNHK in bedrijf’, het Zomerfeest en de Nederlands-Duitse Prijs voor de Economie zijn vaste begrippen geworden. De Handelskamer heeft echter ook campagnes als ‘Mach mit!’ ter bevordering van de Duitse taal en ‘Maak kennis, maak mee, maak waar’ voor de Nederlandse maakindustrie in het leven geroepen. Sinds 2009 is de Handelskamer op Twitter te vinden en sinds het begin van 2014 ook op de netwerkplatformen LinkedIn en Xing. Een einde van de ontwikkeling is niet in zicht. Wie zal zeggen hoe de DNHK over tien of 20 jaar met haar leden communiceert? Het zal ons benieuwen. ■



So ganz losgelöst von Vorgaben ging es freilich nicht zu: Bis in die 80er Jahre hinein gab es bei der DNHK einen ‘Redaktionsausschuss’, dem Vorstandsmitglieder angehörten und der die einzelnen Ausgaben betreute. Als die Zeitschrift 1980 ihren Namen in ‘Handelspartner’ veränderte, wurde dieser Ausschuss im Impressum sogar als offizielle Redaktion aufgeführt. Der ‘Handelspartner’ erschien zweimonatlich und überraschte 1981 mit einer Neuerung: Im Nachbericht zur 75-Jahr-Feier mit Königin Beatrix erschienen erstmals ganz- und sogar doppelseitige Fotos in Farbe. Sie sollten noch für etliche Jahre die Ausnahme bleiben. Lange Fachberichte, häufig von externen Experten geschrieben, bestimmten das Bild. Das Magazin galt als wichtige Informationsquelle. Für 30 DM pro Jahr konnte es auch von Nichtmitgliedern abonniert werden.

Das Konzept des ‘Handelspartner’ hatte sich irgendwann überholt. Ende der 1990er Jahre kam das Internet als parallele Informationsquelle auf. Ein aktuelles, schnell lesbares Heft war gefragt. So verkündete Präsident Karlheinz Rösener in der letzten Ausgabe des Jahres 1997 das Ende des ‘Handelspartner’. Das neue Magazin unter dem Titel ‘markt’ sollte zehnmal im Jahr erscheinen, eine deutsche und eine niederländische Ausgabe haben und nur noch an Mitglieder verschickt werden. Wichtige weitere Neuerung: Die Verantwortlichkeit für die Zeitschrift wanderte von Düsseldorf ins Hauptbüro nach Den Haag.



Künftig war die Zeitschrift ‘Chefsache’: Geschäftsführer Axel Gerberding fungierte als Ansprechpartner, der Redaktionsausschuss gehörte der Vergangenheit an.

Erstmals konnten sich im ‘markt’ die Mitglieder selbst mit kurzen Texten vorstellen. Stilistisch und optisch ähnelte das Heft eher einem Nachrichtenflyer: kurz, informativ und auf das Wesentliche beschränkt. Ähnlich aufgebaut war der Online-Newsletter, der erstmals im Jahr 2000 erschien und als PDF-Datei per E-Mail an Mitglieder verschickt wurde – eine Fortsetzung der ‘Mitteilungen’ für das digitale Zeitalter. Ab Juni 2003 wurde dieser Newsletter durch einen zweiten ergänzt: ‘Fact’ richtete sich an Nicht-Mitglieder der Handelskamer und enthielt vor allem Veranstaltungshinweise und Konjunkturnotizen. 1999 war außerdem eine einfache Website online gegangen. Die kleine Redaktion in Den Haag war damit allerdings so ausgelastet, dass die Erscheinungshäufigkeit der Zeitschrift auf sechs Ausgaben begrenzt werden musste. Außerdem erschien das Magazin, anders als ursprünglich geplant, in beiden Sprachen – wodurch das Konzept immer unübersichtlicher wurde.

Deutlich war: In einer zunehmend kommunikativen Welt musste die DNHK ihre Marke klarer definieren und die PR- und Mitgliederaufgaben in einer eigenen Abteilung bündeln. Diese kam Ende 2006, zunächst besetzt mit drei Mitarbeitern und einer Praktikantin. Erster Schritt:

Aus dem recht unübersichtlichen ‘markt’ wurde wieder eine ‘richtige’ Zeitschrift. Der neue ‘DNHK markt’ zeigte sich Anfang 2007 als buntes, mit zahlreichen Fotos, Grafiken und klarer Rubrikenteilung geprägtes Magazin. Die Zweitteilung des Newsletter wurde beendet, fortan erschienen die Mitgliederzeitschrift und der Newsletter ‘DNHK Fact’ im monatlichen Wechsel – je sechsmal im Jahr. Und auch die Website, die heute mehr als 200.000 Besucher im Jahr zählt, erhielt einen Relaunch.

Seither kommuniziert die DNHK mit ihren Mitgliedern und Kunden intensiver als je zuvor: Die ‘DNHK Seminars’ und Marken wie ‘DNHK in bedrijf’, das Sommerfest und der Deutsch-Niederländische Wirtschaftspreis sind feste Begriffe geworden. Die Handelskamer hat aber auch Kampagnen wie ‘Mach mit!’ zur Förderung der deutschen Sprache sowie ‘Maak kennis, maak mee, maak waar’ für die niederländische Fertigungsindustrie kreiert. Seit 2009 ist die Handelskamer auf Twitter zu finden, seit Frühjahr 2014 auch auf den Plattformen LinkedIn und Xing. Und ein Ende der Entwicklung ist nicht in Sicht. Wer weiß, wie die DNHK in zehn oder 20 Jahren mit ihren Mitgliedern sprechen wird? Wir bleiben gespannt. ■



2004

Regisseur Theo van Gogh wordt vermoord
Regisseur Theo van Gogh wird ermordet

2005

DNHK viert 100-jarig bestaan
DNHK feiert 100-jähriges Bestehen

2006

Nieuw kantoor in Düsseldorf geopend
Neues Düsseldorfer Büro eröffnet



2007

Vertegenwoordiging in Berlijn geopend
Vertretung in Berlin eröffnet

2008

Wereldwijde financiële crisis breekt uit
Weltweite Finanzkrise bricht aus



2008

Eerste Nederlands-Duitse Prijs voor de Economie
Erstmals Deutsch-Niederländischer Wirtschaftspreis

2013

Meer dan 1.000 leden
Mehr als 1.000 Mitglieder



2015

200 jaar Koninkrijk der Nederlanden
200 Jahre Königreich der Niederlande

WAS SIE NOCH NICHT ÜBER DIE DNHK WUSSTEN

WAT U NOG NIET WIST OVER DE DNHK

SITZ IN NIEDERLÄNDISCH-INDIEN (HEUTE INDONESIA) VESTIGING IN NEDERLANDS-INDIË

 Vandaag de dag heeft de DNHK één vestiging in Den Haag en drie vertegenwoordigingen in Düsseldorf, Berlin en Frankfurt am Main. In het verleden onderhield de Handelskamer tijdelijk ruim 30 vestigingen. Naast Amsterdam, Berlin, Frankfurt, Hamburg, Krefeld, Dortmund, Leipzig en Mannheim werd er eind jaren 20 zelfs een vertegenwoordiging in Batavia (Nederlands-Indië) opgericht. Toen in 1938 Oostenrijk en Sudetenland bij Duitsland werden gevoegd, kwamen er bovendien vestigingen in Wenen en Karlsbad.

 Heute verfügt die DNHK über einen Sitz in Den Haag und drei Vertretungen in Düsseldorf, Berlin und Frankfurt am Main. Das war nicht immer so: Zwischenzeitlich gab es mehr als 30 Niederlassungen. Neben Amsterdam, Berlin, Frankfurt, Hamburg, Krefeld, Dortmund, Leipzig und Mannheim wurde Ende der 20er Jahre sogar eine Vertretung in Batavia (Niederländisch-Indien) gegründet. Als sich Deutschland 1938 Österreich und das Sudetenland einverleibte, errichtete die Kammer auch Büros in Wien und Karlsbad.



GESCHÄFTSFLUGZEUG FÜR DIE KAMMER ZAKENVLIEGTUIG VOOR DE KAMER

 Vaste regel bij de Handelskamer is dat bestuursleden geen vergoeding krijgen, ook niet voor voertuigen. Toch kwam Kamervoorzitter Henri Gelissen ter gelegenheid van het 50-jarig jubileum van de Handelskamer in 1955 met het idee om een zakenvliegtuig aan te schaffen, dat door de bestuurs- en directieleden van de Kamer gebruikt zou kunnen worden. Zo kort na de oorlog leek dit waarschijnlijk een vooruitstrevend plan, maar het vond geen meerderheid en het vliegtuig kwam er nooit.

 Vorstandsmitglieder bekommen bei der DNHK keine Vergütung, auch nicht für Fahrzeuge. Dennoch kam dem damaligen Präsidenten der DNHK, Henri Gelissen, 1955 zum Anlass des 50-jährigen Bestehens der Handelskammer die Idee, ein Geschäftsflugzeug anzuschaffen, das von den Vorstandsmitgliedern und der Geschäftsführung genutzt werden könne. So kurz nach dem Krieg erschien dies womöglich als fortschrittlicher Plan, doch er fand keine Mehrheit, und das Flugzeug wurde nie angeschafft.



EIGENE ABTEILUNG FÜR DIE DDR APARTE AFDELING VOOR DE DDR

 Toen de Handelskamer haar werkzaamheden na de Tweede Wereldoorlog weer hervatte, werden er in Berlin twee kantoren geopend – één in West-Berlijn en één in Oost-Berlijn. Die laatste vestiging verrichtte werkzaamheden in de nieuw opgerichte DDR. Omdat Nederland de DDR toen nog niet erkende, was er ook geen Nederlandse ambassade. Daarom behandelde het Oost-Berlijnse kantoor naast economische ook een aantal staatsrechtelijke vragen.

 Als die Handelskammer nach dem Zweiten Weltkrieg ihre Arbeit wieder aufnahm, eröffnete sie in Berlin zwei Büros: eines Westen, das andere in Ost-Berlin. Das zweite Büro war auf Tätigkeiten in der DDR spezialisiert. Da die Niederlande diese damals noch nicht offiziell anerkannt hatte, gab es im Osten keine niederländische Botschaft. Daher kümmerte sich das Handelskammer-Büro in Ost-Berlin neben wirtschaftlichen auch um einige staatsrechtliche Angelegenheiten.



BÜRO IN EHEMALIGEM PATRIZIERHAUS KANTOOR IN VOORMALIG PATRICIËRSHUIS

 Het DNHK-pand aan het Nassauplein 30 in Den Haag, waar de Handelskamer sinds 1971 is gevestigd, werd gebouwd door het echtpaar J.M. Pijnacker Hordijk-Wieseman. Jacobus Marinus Pijnacker was koloniaal woordvoerder van de liberalen en vrijzinnig-democraten rond 1900. In Nederlands-Indië was hij werkzaam in de landbouw en als bestuurder. Na zijn repatriëring in 1891 werd hij in het district Den Haag tot Kamerlid gekozen.

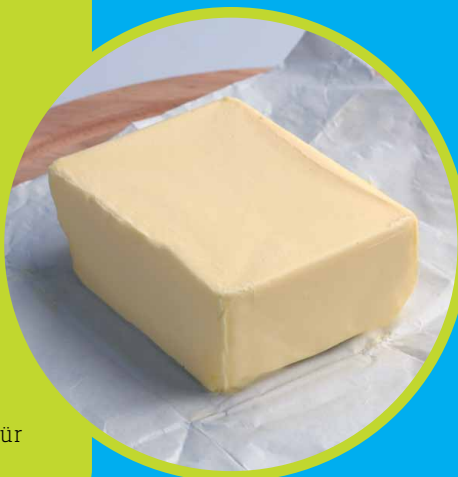
 Das heutige DNHK-Gebäude am Nassauplein 30 in Den Haag, in dem sich die Handelskammer seit 1971 befindet, wurde vom Ehepaar J.M. Pijnacker Hordijk-Wieseman erbaut. Jacobus Marinus Pijnacker war der koloniale Sprecher der Liberalen und der Liberaldemokraten um 1900. In Niederländisch-Indien arbeitete er in der Landwirtschaft und in leitenden Funktionen. Nach seiner Rückkehr 1891 wurde er im Distrikt Den Haag zum Abgeordneten gewählt.



SCHLICHTUNG IM ‚BUTTERBOYKOTT‘ BEMIDDELING BIJ ‚BOTERBOYCOT‘

 In 1930 riep de ‘Algemeene Nederlandsche Zuivelbond’ haar leden op om geen Duitse producten meer te kopen. Dit als reactie op de fors gestegen importheffingen aan Duitse zijde. Al snel breidde deze zogenaamde ‘boterboykot’ zich uit naar andere sectoren en dreigde de situatie uit de hand te lopen. De Handelskamer greep in en wist de zaak door diplomatiek optreden te de-escaleren, waarvoor zij door beide regeringen geprezen werd.

 1930 rief der ‚Algemeene Nederlandsche Zuivelbond‘ seine Mitglieder dazu auf, keine deutschen Produkte mehr zu kaufen. Der Boykott war eine Reaktion auf die stark gestiegenen Importzölle auf deutscher Seite. Der sogenannte ‚Butterboykott‘ weitete sich schnell auf andere Sektoren aus und drohte zu eskalieren. Die Handelskammer griff ein und wusste die Angelegenheit durch diplomatisches Geschick zu beruhigen, wofür sie von beiden Regierungen später gelobt wurde.



DER FLUCH DER VORGEZOGENEN WAHLEN DE VLOEK VAN VERVROEGDE VERKIEZINGEN

 Als hoogtepunt van het 100-jarig jubileum van de DNHK in 2005 was een bijeenkomst met de toenmalige Bondskanselier Gerhard Schröder en koningin Beatrix in de Ridderzaal gepland. Vervroegde verkiezingen in Duitsland gooiden echter roet in het eten, waardoor de bijeenkomst verplaatst werd naar november 2006. Toen waren er echter in Nederland vervroegde verkiezingen en moest koningin Beatrix verstek laten gaan.

 Als Höhepunkt des 100. Geburtstags der DNHK 2005 war ein Treffen zwischen dem damaligen Bundeskanzler Gerhard Schröder und Königin Beatrix im Haager Rittersaal geplant. Vorgezogene Wahlen in Deutschland versalzten die Suppe. Das Treffen musste in den November 2006 verschoben werden. Zu diesem Zeitpunkt fanden jedoch auch in den Niederlanden unerwartet Neuwahlen statt, und Königin Beatrix konnte nicht erscheinen.

